

منهج مقترح لتعليم اللغة العربية من خلال النظائر المخادعة بين اللغة العربية واللغة السونداوية

Manhaj Muqtaroh Lita'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Min Hilālī An-Nadhōir Al-Mukhōdi'ah Baina Al-Lughah Al-'Arabiyyah Wa Al-Lughah As-Sundāwiyah

حسان مرسلين

hisanmursalin@gmail.com

جامعة الراية

ملخص البحث: المنهج الدراسي هو أساس في نجاح المتعلم المبتدئ فنتيجة التعليم والتعلم الجيدة تعتمد على المنهج الدراسي التي يتعلم الطالب اللغة في تلك المدرسة. وبهذا يهدف هذا البحث إلى بناء منهج مقترح لتعليم اللغة العربية مع مراعاة العناصر المتبعة في بناء منهج مقترح، واستخدم الباحث في هذا البحث المنهج الوصفي التحليلي التطبيقي القائم على تحليل الكلمات النظائر المخادعة ويتم بجمع المعلومات والبيانات لها علاقة بالبحث، ثم تحليلها لأجل الوقوف عليها ليستفاد منها في تطبيقها ، وقد أنتجت هذه الدراسة إلى النتائج المهمة ومن أهمها وجود عددا كبيرا من الكلمات النظائر المخادعة بين اللغة العربية واللغة السونداوية في قاموس السونداوية لرادين آل داناديراتا وهي اثنان وستين كلمة، واستعمل الباحث هذه الكلمات في منهج الذي اقتراه على نوعان الأول: منهج مقترح للحياة الدارسين، والثاني منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للحياة الدارسين زيادة على معرفتهم في السابق.

كلمات المفتاحية: منهج، تربية، السونداوية.

Abstract: The curriculum is the basis of success for a student. Good teaching and learning outcomes depend on the curriculum that students learn at the school. Therefore this study aims to build a proposed curriculum for teaching Arabic, by considering the aspects that are followed in building the proposed curriculum, and the researcher uses a descriptive analytical approach and is applied in this study based on the analysis of words that are close to Arabic. , collecting information and data related to research, and then analyzing it to identify similarities seen from the vocabulary that approaches it or in other words, seen from the correlation. The study will yield important results, with the existence of a large number of similarities between Arabic and Sundanese in the Sundanese dictionary of Raden Satjadibrata, namely sixty-two words.

Keywords: curriculum, education, Sundanese

Abstrak: Kurikulum merupakan dasar keberhasilan bagi seorang pelajar. Hasil belajar-mengajar yang baik tergantung pada kurikulum yang dipelajari siswa di sekolah tersebut. Maka dari itu penelitian ini bertujuan untuk membangun kurikulum yang diusulkan untuk pengajaran bahasa Arab, dengan mempertimbangkan aspek-aspek yang diikuti dalam membangun kurikulum yang diusulkan, dan peneliti menggunakan pendekatan deskriptif analitik dan diterapkan dalam penelitian ini berdasarkan analisis kata-kata yang mendekati dengan bahasa Arab, mengumpulkan informasi dan data yang terkait dengan penelitian, dan kemudian menganalisisnya untuk mengidentifikasi kesamaan dilihat dari kosa kata yang mendekatinya atau dengan kata lain dilihat dari korelasinya. Kajian akan membuahkan hasil yang penting, dengan adanya sejumlah besar padanan kata yang menyerupai antara bahasa Arab

dan bahasa Sunda dalam kamus bahasa Sunda Raden Satjadibrata, yaitu enampuluh dua kata.

Kata kunci: kurikulum, pendidikan, bahasa Sunda.

مقدمة

إن التعليم والتعلم هما عنصران لتطور وتغير المجتمع على سبيل عامة والمجتمع الإسلامي خاصة إلى أحسن الحال، وهما مهمان في حيات المسلم، ومن بعض تعليم المسلم وتعلمه هو اللغة العربية، ولما كان تعليم اللغة العربية وتعلمها مهمان في حياة المسلم فإن وجود المنهج في ذلك شيء لازم لدى المدرسي في بناء أساس التعليم لدى المبتدئين صادقاً بقوله تعالى ﴿لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شَرْعاً وَمِنْهَا جَاءَ﴾ المائدة: ٤٨ يرمي به إلى تحقيق الأهداف الهادفة من تعليم اللغة العربية . والاهتمام بالمنهج الدراسي لابد منه لأن إهماله يجعل عملية التعليم والتعلم غير منظمة ومرتبطة فلا تتحقق الأهداف من وجود التعليم والتعلم من تلك اللغة. والنظر إلى المنهج على أنه طريقة ووسيلة لا هدفاً ولا غاية. وإن المتعلم لا يأتي إلى المدرسة أو الجامعة مجرد ملاً لوقته الفارغ أو إرادة في مجرد النظر إلى الأصدقاء أو النظر إلى المقررات والكراسي والأدوات التعليمية بل إنه يريد أن يتعلم ويدرس ويأخذ العلوم من معلمه. ولا يمكن أن يحصل المتعلم على هدفه لو كان المنهج في تلك المدرسة لا يصلح أن يسلكه المتعلم في تعليمه.

فإن المنهج الدراسي كالأساس في بناء أساس نجاح المتعلم المبتدئ والمنهج كالمعيار والمبادئ المرشدة ينبغي أن يكون مناسباً حتى يصل إلى تحقيق نجاح التعلم المستهدف، فنتيجة التعلم الجيد يعتمد على المنهج الدراسي في

المدرسة التي يتعلم الطالب للغة لأن عملية التعليم والتعلم يتأثر بالمنهج الدراسي في تلك المدرسة، إن صلح المنهج صلحت عملية التعليم والتعلم فصارت النتائج من التعليم والتعلم واضحة وهادفة. والمنهج كيان الحياة لدى المعلم والمتعلم في المجتمع مستقبلاً يرتبط حياته بالمجتمع مباشرة. والمنهج مفتاح من مفاتيح التعليم والتعلم يتكون من حدود الأهداف والمحتوى وعملية التعليم ويتضمن كله على تخطيط وتنفيذ داخل الفصل الدراسية أو خارج الفصل من المدرسة والكتاب والإدارة والمحافظة والجامعة في جميع العالم.

منهج البحث

سلك الباحث لإنجاز هذا البحث على المنهج الوصفي التحليلي التطبيقي، وهو "المنهج الذي يتبعه الباحثون في المجالات العلمية والأدبية والنفسية والطبية والهندسة، وتقوم هذه المنهجية على دراسة إحدى الظواهر مهما كان تصنيفها كما هي موجودة على أرض الواقع، ووصفها وصفاً دقيقاً خالياً من المبالغة أو التقليل عن طريق وضع تعريف لها، ثم ذكر أسبابها وخصائصها وصفاتها ونتائجها ومضاعفاتها كيفاً وكمّاً، ومقدار تأثيرها على الإنسان وغيرها ومدى ترابطها أو ارتباطها بغيرها من الظواهر الأخرى". ويتم هذا البحث على هذا المنهج عن طريق جمع المعلومات والبيانات متعلقة بهذا البحث، ثم تحليلها لأجل الاكتشاف عنها ليستفاد منها في تطبيقها في عملية التعليم والتعلم، وبعد ذلك استخراج نتائج البحث من هذه التحليلات، ثم قراءة الكتب لها علاقة بموضوع البحث أهمها: (١). إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها لعبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، (٢). مراجع في مناهج

تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى لطعيمة رشدي وآخرين، ٣) المعجم العربي بين يديك لعبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ٤). مجمع اللغة العربية معجم الوسيط، ٥). تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجها وأساليبه لطعيمة أحمد رشدي، ٦). معجم اللغة السنداوية لرادين آل دان دبراتا.

نتائج البحث

أ. أهمية منهج تعليم اللغة العربية

إن وجود المنهج شيء لازم لدى المدرسي في بناء أساس التعليم لدى المبتدئين يرمي به إلى تحقيق الأهداف الهادفة من تعليم اللغة العربية . والاهتمام بالمنهج الدراسي لا بد منه لأن إهماله يجعل عملية التعليم والتعلم غير منظم ومرتب فلا يتحقق الأهداف من وجود التعليم والتعلم من تلك اللغة. والنظر إلى المنهج على أنه طريقة ووسيلة لا هدفا ولا غاية.

فإن المنهج الدراسي كالأساس في بناء الأساس والنجاح المتعلم المبتدئ والمنهج كالمعيار والمبادئ المرشدة ينبغي أن يكون مناسبة حتى يصل إلى تحقيق النجاح التعلم المستهدف، فالنتيجة التعلم الجيد يعتمد على المنهج الدراسي في المدرسة التي يتعلم الطالب للغة لأن عملية التعليم والتعلم يتأثر بالمنهج الدراسي في تلك المدرسة، إن صلح المنهج صلحت عملية التعليم والتعلم فصارت نتائج من تعليم وتعلم واضحة وهادفة. والمنهج ككيان الحياة لدى المعلم والمتعلم المستقبل في المجتمع يرتبط بحياته بالمجتمع مباشرة. والمنهج مفتاح من

مفاتيح التعليم والتعلم يتكون من حدود الأهداف والمحتوى وعملية التعليم ويتضمن كله على تخطيط وتنفيذ داخل الفصل الدراسية أو خارج الفصل من المدرسة والكتاب والإدارة والمحافظة والجامعة في جميع العالم.

ويؤكد رشدي طعيمة في كتابه المهم (المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى) أن «المنهج curriculum عنصر أساسي من عناصر العملية التعليمية إن لم يكن صلبها.. والسبب في ذلك أنه يقدم تصوراً شاملاً لما ينبغي أن يقدم للطالب من معلومات وما يجب أن يكتسبه من مهارات وما يمكن أن ينمى لديه من قيم واتجاهات».

ومنهج مشتق من فعل نهج - ينهج - نهجا ونهوجا فهو واضح واستبان. والمنهج هو الطريق الواضح ويقابله في اللغات الأجنبية (curriculum)، وهي مشتقة من أصل لاتيني فمعناه (ميدان السباق)، ومن أفضل ما يعرف به منهج التعلم: هو الطريق الذي يسلكه المعلم والمتعلم أو المضممار الذي يجريان فيه بغاية الوصول إلى الأهداف المنشودة، وأما اصطلاحاً هو مجموعة الخبرات أو المعلومات والمهارات والعادات والاتجاهات التي حصل عليها الفرد واكتسبها بنفسه في المدرسة التي تحكم سلوكه في البيئة.

ب. مكونات منهج وعناصره

إن لمنهج مكان عال في تعليم وتعلم لدى المتعلمين خاصة المتعلمين لغير الناطقين بها فتعليم اللغة العربية لا يمكن تعليمها إلا من

خلال المنهج العلمي، فعلى الأساس أن المنهج الواضح لا بد أن يتكون من مكونات المنهج وعناصره، فمن المكونات والعناصر المهمة منها:

١. الأهداف

أهداف لغة جمع من الهدف، فالهدف هو كل مرتفع والغرض توجه إليه السهام ونحوه. والهدف أيضا هو المرمى في كرة القدم وإصابة المرمى. واصطلاحا الهدف هو الغاية يسعى الفرد إلى تحقيقها ويشمل هذا الهدف الرغبات أو الأمان أو الأحلام يتمنى أن تتحقق، سواء كانت الرغبات قوية لتحقيق هدف معين أم كانت ضعيفة على تحقيقها.

وتقسم هذه الأهداف إلى قسمين وهما: الأهداف التعليمية العامة والأهداف التعليمية الخاصة.

a) الأهداف التعليمية العامة

يعتمد الأهداف التعليمية العامة إلى المقرر في تلك المدرسة أو الكتاب الذي استعمله المعلم داخل الفصل بكمية المعلم في إبلاغه، فحصول المتعلم على العلم يعتمد على المهارة المعلم. ومن بعض الأهداف التعليمية العامة هي، يتعلم ويكتسب المتعلم المهارات اللغوية، تزويد المتعلم على المعرفة أو المعلومات متعلقة باللغة العربية من ثقافة العربية وأسماء المدن في العرب وحالة الإجتماعية لدى العرب، وقدرة المتعلم على التحدث مع صاحب هذه اللغة.

(b) الأهداف التعليمية الخاصة

وأما الأهداف التعليمية الخاصة أكثر اعتمادا على الدروس اليومية أو الوحدة التعليمية داخل المقرر أو الكتاب. ويلاحظ أن الإنسان يحتاج إلى رصيد لغوي أكثر وأكبر بالممارسة الاستماع والقراءة، ويرى أن بعض الإنسان يحتاج إلى رصيد أقل من اللغة ويتحقق بالممارسة الكلام والكتابة، ويرى أن من يريد جميع هذه المهارة لابد أن يمارس كلها، ويتركز هذه الأهداف التعليمية الخاصة على تلك المهارة الأربعة. ومن أهمضوابط هذه الأهداف منها: مرتبطة بالأهداف العامة للتربية والمرحلة والمادة،

علماء المجال الرئيسة للأهداف وهي

(المجال المعرفي والمجال الانفعالي والمجال النفسي الحركي) وبصياغة أخرى، معرف

ية مهارة وجدانية، عبارات الأهداف مصاغة بصياغة سلوكية صحيحة

(أن + فعلا جرائي + الطالب +

وصف الخبرة التعليمية المراد إتقانها من قبل الطالب).

٢. المحتوى الدراسي

المحتوى هو المادة التعليمية المعرفية التي تشكل موضوعات

المناهج التعليمية أو الخبرات التعليمية التي تقدم إلى المتعلمين من

خلال المنهج أو الكتاب المدرسي أو المصادر التعليمية الأخرى.

ومنضوابط اختيار المحتوى : أنيسهمفيتها تحقيقاً لها فالدرس,
أنيشمالا لموضوع بصورة متوازنة بما يتلاءم مع منالخصه,
أنيشتمل عل موضوعات واضحة وصحيحة (أرقام، تواريخ، أسماء).
٣. طرائق التدريس والوسائل التعليمية والأنشطة التعليمية

مفهوم طرائق التدريس والوسائل التعليمية والأنشطة
التعليمية. طرائق التدريس هي الكيفية أو الأسلوب الذي يختاره
المدرس ليساعد التلاميذ على تحقيق الأهداف التعليمية تفاعلا
إيجابيا ونشطا ينتهي بتحقيق أهداف الدرس من اكتساب قيم
وخبرات وألوان من السلوك والقدرات المهارات الاتجاهات
والاستعدادات أو تعديلها وتنميتها.

الوسائل التعليمية في مفهوم العام هي كل وسيلة يستعين بها
المعلم على النجاح المتعلم في موقفه التعليمي، كالسبورة والكتاب
والنموذج والصورة والمصور والرسم والفيلم وما إليها. وفي معناها
اللغة العربية هي التي يستعين بها معلم هذه المادة على النجاح في
تعليمه كأن يعمل على تصوير آلات الحرب كالسيف ورمح
وقوس ونبل بتقديم رسوم أو صور أو نموذج لها، وأيضا أنها
أسلوب أو مادة أو أداة أو جهاز يستخدمه المعلم للوصول
بتلاميذه إلى الحقيقة والفهم والعمل والتربية بأسرع وقت وأقل
جهد.

والأنشطة التعليمية هي كل ما جرت داخل الفصل من
مناقشة وسؤال ويسعى المعلم إلى خلق بيئة تساعد على التعلم،

ومن الأساليب التي يتبعها المعلم كإشراك المتعلم في المناقشة والحوار وتبادل الرأس ومنح المتعلم فرصا متكافئة وخلق جو بينه وبين المتعلم.

ومنضوابط
اختيار الأساليب والنشاطات
والوسائل، (أساليب المعلم في التدريس،

ونشاطات الطالب للتعلم والوسائل الملائم للتعلم) منها:

(a) أنتكون متنوعة فلا تقتصر على طريقة أو أسلوب ودون آخر.

(b) أن تراعي الفروق الفردية للطلاب لتكون ذات مستويات مختلفة

(c) أنتكون مرتبطة بموضوع الدرس وأهدافه.

(d) أنتكون ملائمة لموضوع الدرس ومستوى الطلاب.

٤. التقويم.

هو عبارة عن عملية تشخيص وعلاج ووقاية، وهي عملية منظمة لتحديد مدى تحقيق الأهداف التربوية، ويحدد نقاط الضعف ونقاط القوة في مختلف المواقف التعليمية بهدف التحسين والتطوير لعملية التعليم.

ومن أهمضوابط عملية التقويم: أن يكون التقويم مرتبطاً بأهداف الدرس، أنتكون وسائل التقويم متنوعة (شفهي، تحريري، موضوعي، مقالي)، أن يتم التقويم من خلال أسئلة رئيسة. فإن هذه العناصر كالجدد الواحد في المنهج الدراسي فلا يمكن تفريقه ويعامل بعضه دون بعض لأن جزء واحد في هذه العناصر تتكامل مع جزء آخر، ويلزم على

المعلم هذه اللغة العربية أن يعرف ويتعمق على تحقيق وجود هذه العناصر داخل المنهج الدراسي فلا يهمل عنه شيئا.

ت. منهج مقترح لتعليم اللغة العربية من خلال النظائر المخادعة بين اللغة العربية واللغة السونداوية في قاموس السونداوية لرادين آل دانادبراتا للسونداويين

بعد معرفة معنى الكلمات النظائر المخادعة بين اللغة العربية واللغة السونداوية في قاموس السونداوية لرادين آل دانادبراتا للسونداويين، اقترح الباحث منهجا تعليميا لهذه الكلمات لدى السونداويين المبتدئين وأما بيان إجراءات هذا المنهج كالآتي:

اختار الباحث عددا من الكلمات النظائر المخادعة بين اللغة العربية واللغة السونداوية في قاموس السونداوية لرادين آل دانادبراتا وهم اثنان وستين كلمة ثم استعملها في منهج الذي اقترحه. ويمكن رصد هذه الكلمة على النحو التالي:

قائمة ١. الكلمات النظائر المخادعة بين اللغة العربية واللغة السونداوية في قاموس السونداوية لرادين آل دانادبراتا، لقد قام الباحث ببحث النظائر المخادعة بين اللغة لرادين آل دانادبراتا للسونداويين من (حرف B إلى حرف J نموذجاً) وقد حاول أن يبحث بكل الدقة والتأني فوجد ٦٤ الكلمة التي تناظر الكلمة العربية صوتاً لا معنى، وتفصيل ذكرها كالتالية :

-
- | | |
|---|--|
| ● كلمة "Badar" (بدر) في اللغة السونداوية يشبه كلمة "غنى" في اللغة العربية | ● كلمة "Gina" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بدر" في اللغة العربية |
|---|--|
-

● كلمة "Baha" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بها" في اللغة العربية	● كلمة "Gila" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "غيلة" في اللغة العربية
● كلمة "Bahar" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بحر" في اللغة العربية	● كلمة "Gilap" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "غلاف" في اللغة العربية.
● كلمة "Bakal" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بكال" في اللغة العربية	● كلمة "Haja" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "حاج" في اللغة العربية.
● كلمة "Baki" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بقي" في اللغة العربية	● كلمة "Hak" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "حق" في اللغة العربية.
● كلمة "Bako" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بقاء" في اللغة العربية	● كلمة "Halu" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "حال" في اللغة العربية.
● كلمة "Bala" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بلى" في اللغة العربية	● كلمة "Hiber" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "حبر" في اللغة العربية.
● كلمة "Balad" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بلد" في اللغة العربية	● كلمة "Huma" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "حمى" في اللغة العربية.
● كلمة "Balas" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بلاس" في اللغة العربية	● كلمة "Hurun" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "حور" في اللغة العربية.
● كلمة "Baok" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بوق" في اللغة العربية	● كلمة "Indah" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "إنداح" في اللغة العربية.
● كلمة "Bari" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "باري" في اللغة العربية	● كلمة "Jaar" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "جار" في اللغة العربية.
● كلمة "Bata" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "بات" في اللغة العربية	● كلمة "jabar" في اللغة السونداوية يشبه كلمة "جبر" في اللغة العربية.
● كلمة "Bati" في اللغة السونداوية يشبه	● كلمة "Jah" في اللغة السونداوية يشبه

كلمة "بطى" في اللغة العربية	كلمة "جاه" في اللغة العربية.
• كلمة "Baur" في اللغة السنداوية يشبه	• كلمة "Jamil" في اللغة السنداوية يشبه
كلمة "بؤر" في اللغة العربية	كلمة "جميل" في اللغة العربية.
• كلمة "Bawal" في اللغة	• كلمة "Jana" في اللغة السنداوية يشبه
السنداوية يشبه كلمة "بؤل" في اللغة	كلمة "جنى" في اللغة العربية.
العربية	
• كلمة "Bina" في اللغة السنداوية يشبه	• كلمة "Jaro" في اللغة السنداوية يشبه
كلمة "بناء" في اللغة العربية	كلمة "جرى" في اللغة العربية.
• كلمة "Bitu" في اللغة السنداوية يشبه	• كلمة "Jidar" في اللغة السنداوية يشبه
كلمة "بتث" في اللغة العربية	كلمة "جدار" في اللغة العربية.
• كلمة "Bukur" في اللغة	• كلمة "Junun" في اللغة
السنداوية يشبه كلمة "بكور" في اللغة	السنداوية يشبه كلمة "جنون" في اللغة
العربية	العربية.
• كلمة "Buni" في اللغة	• كلمة "Hadi" في اللغة السنداوية يشبه
السنداوية يشبه كلمة "البي" في اللغة	كلمة "هادئ" في اللغة العربية.
العربية	
• كلمة "Buyut" في اللغة	• كلمة "Haji" في اللغة السنداوية يشبه
السنداوية يشبه كلمة "بيوت" في اللغة	كلمة "هجي" في اللغة العربية.
العربية	
• كلمة "Dahar" في اللغة	• كلمة "Halik" في اللغة
السنداوية يشبه كلمة "دهر" في اللغة	السنداوية يشبه كلمة "هالك" في اللغة
العربية	العربية.
• كلمة "Daki" في اللغة السنداوية يشبه	• كلمة "Har" في اللغة السنداوية يشبه
كلمة "دكي" في اللغة العربية	كلمة "حار" في اللغة العربية.
• كلمة "Dam" في اللغة	• كلمة "Hilap" في اللغة
السنداوية يشبه كلمة "دم" في اللغة	السنداوية يشبه كلمة "خلاف" في اللغة
العربية	العربية.
• كلمة "Damar" في اللغة	• كلمة "Hulu" في اللغة
السنداوية يشبه كلمة "دمار" في اللغة	السنداوية يشبه كلمة "خلع" في اللغة
العربية	العربية.

● كلمة "Dana" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "دنا" في اللغة العربية	● كلمة "Huru" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "حرُّ" في اللغة العربية.
● كلمة "Danas" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "دنس" في اللغة العربية	● كلمة "Huut" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "حوت" في اللغة العربية.
● كلمة "Daulat" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "دولة" في اللغة العربية	● كلمة "Jadah" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "جَدَّة" في اللغة العربية.
● كلمة "Dumuk" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "ذمّوع" في اللغة العربية	● كلمة "Jahil" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "جاهل" في اللغة العربية.
● كلمة "Guyub" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "غيوب" في اللغة العربية	● كلمة "Jait" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "زيت" في اللغة العربية.
● كلمة "Gubar" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "غُبَار" في اللغة العربية	● كلمة "Jalon" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "جالون" في اللغة العربية.
● كلمة "Gorok" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "غرق" في اللغة العربي	● كلمة "Jalma" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "جلما" في اللغة العربية.
● كلمة "Giro" في اللغة السنداوية يشبه "غرا" في اللغة العربية	● كلمة "Jamak" في اللغة السنداوية يشبه كلمة "جمع" في اللغة العربية.

قائمة ٢. بعد عرض أو ذكر هذه كلمات النظائر المخادعة من خلال المعجم السنداوي، ويمكن تلخيصها كالتالية:

الرقم	الحروف السونداوية	عدد الكلمة
-------	-------------------	------------

20	B	١
9	D	٢
7	G	٣
11	H	٤
1	I	٥
15	J	٦
64 كلمة	المجموع	

ثم اختار الباحث في هذا المنهج عن الأهداف والمحتوى والطرق التدريس وتقييم الذي يراها أنها مناسبة لمنهج الذي اقترحه.

تقديم تصور لمنهج مقترح لتعليم اللغة العربية لدى السونداويين من خلال النظائر المخادعة بين اللغة العربية واللغة السونداوية في قاموس السونداوية لرادين آل داناديراتا للسونداويين في المرحلة الثانوية

١) الأهداف

يتكون الأهداف في هذه الوحدة على الأهداف العامة والأهداف الخاصة بود الباحث أن يعرف جميعها. فالأول الأهداف العامة التي يعملك بالمنهج على تحقيقها وتتمثل في مخرجات المنهج سواء للناطقين بها أم لغيرها منها: تقويم السنة الطلاب من الخطأ في الكلام وتكوين العادات لغوية صحيحة لديهم، تيسير الإدراك للمعاني والتعبير عنها بسلامة ووضوح، يسهل على إدراك فهم الكلام وفهم ما يقرأ ويسمع ويكتب أو يتحدث فهما صحيحا، أن يتحدث كلاما فصيحاً وصحيحاً باللغة العربية.

وأما الأهداف الخاصة منها:

أن يعرف المتعلم المفردات ومعناها ويستخدمها في جملة مفيدة.

أن يعرف المتعلم التراكيب في الجملة والمفاهيم،
تنمية قدرة المتعلم على قراءة الكتابات العربية بدقة وفهم وصحيح،
قدرة المتعلم على الكتابة باللغة العربية نصا كان أم مقالة أم بحثا.

(٢) المحتو

يتكون هذا المحتوى عن ثلاث الوحدات فالوحدة الأولى
يتكلم عن "أعمالنا اليومية" وفيه القراءة عن السيرة الذاتية والمفردات
والجملة المفيدة الجديدة والتمرينات والحوار والتمرينات، والوحدة
الثانية يتكلم عن "أعمالنا في المدرسة" وفيه المفردات ومعناها والقراءة
والتمرينات والحوار والتمرينات والساعة، والوحدة الثالثة يتكلم عن
"هكذا يومنا" وفيه المفردات ومعناها والقراءة والتمرينات والحوار
والتمرينات ومصطلحات متعلقة بالساعة.

(٣) طريقة التدريس

على المعلم أن يعرف ويشرح النظائر المخادعة على الطلاب بين اللغة
العربية واللغة السونداوية ويعرف أن هذه النظائر ليس بصعبة حفظه،
أن يعرض الكلمات النظائر بين اللغة العربية واللغة السونداوية ثم يأمر
المعلم طلابه بفتح الكتب ويأمر الطلاب بأن ينظر إليها ويلاحظ، ثم
يطرح سؤالاً على الطلاب عن فهمهم لهذه الكلمة في المربع مع وجود
الصور تانجان بالمربع، ثم يقوم المعلم بشرح هذه المعاني الكلمة وأنصورة
جهة الي من يبين عن معنى الكلمة باللغة العربية وأنصورة جهة
اليسرى يبين عن معنى الكلمة في اللغة السونداوية، وبعد أن بين معنى
بين الكلمت ان ركز المعلم على الشرح معنى في اللغة العربية لأن هذه

الكلمة التي يريد تعليمه. ثم على المعلم أن يوضح معنى الكلمة اللغة العربية بكتابته على السبورة ويأتي بالمراد فوالضد والمثال وهكذا على جميع المفردات، ثم يأتي بالتصحيح في نطق المدّ والتصحيح في نطق الحرف والتصحيح السكون والتشديد ومثال ذلك: الكلمة (بُكُور) فلدى السنداويين قراءة هذه الكلمة دون وجود المد وهم يقرؤون (بُكُور)، ومثال آخر في الكلمة (بَقِي) فلدى السنداويين قراءة هذه الكلمة بحرف الكاف ويقرؤون (بكي)، والآخر في الكلمة (بَدَر) فلدى السنداويين قراءة هذه الكلمة بفتح الدال وتسكين الراء ويقرؤون (بَدَر). أن يقرأ المعلم مفردة "بُكُور" بالنطق الصحيح، ثم الطلاب يردد وبعده ويخترو احدا منهم ليكون مثالا ويبين أن هذا النطق هو الصحيح، ثم يقرأ الكلمة "بُكُور" بالنطق الخاطئ ويبين أن هذا النطق خطأ، وهكذا إلى آخر المفردات التي يريد المعلم تعليمها ثم يكررها مرة أخرى من أولها حتى يتدر بلسانه مع لى نطقها نطقا صحيحا.

وبعد أن قام المعلم بتدريس التصحيح في نطق المدّو التصحيح في نطق الحرف والتصحيح السكون والتشديد فعليه أن يتأكد من صحة النطق والقراءة للمفردات السابقة وبهذا واجب على المعلم أن يأتي بالتدريبات ومثال ذلك بأن يتقدم واحدا أو إثنان إلى الأمام ويقرأ قراءة صحيحة.

(٤) تقييم

يتم تقييم هذه المنهج بالتمارين التي تتكون عن الإجابة للنص السابق ووضع العلامة الصحيحة وإيصال بين الصورة والمعنى والاختياري وألعاب اللغوية واستعمال الضمائر في المثال وفهم المسموع والتدريبات النهائي لهذه الوحدة كلها.

اسمي محمد أنا مدرس في جامعة الراية سوكابومي، أنا أدرس اللغة العربية وأنا ماهر في الكلام باللغة العربية وفي بداية تدريسي اللغة العربية كنت أسقط الخبر على غلاف الكتاب الذي مسكته بسبب الارتخاف فاستحييت من الطلاب، وهويتي التي كنت أمارسها كثيرا هي السباحة بني هذا المسبح أمام البيت وكنت غارقا في بداية السباحة.

اكتب في كل فراغ الكلمة التالية بالمفردات في المربع

الدواء - الخبر - جدة - بلد - جميل - ذكي - البحر

١. جلس منير أمام
 ٢. فتحان و.....أجي يأكلان اللحم البقرة في مطعم الراية
 ٣. يسري طالب و
 ٤. أنا أكلت الصداع
 ٥. في لباسك
 ٦. فتحان جاء من إندونيسيا
- وتلك الإجراءات منهج مقترح الذي قام الباحث ورأى الباحث تغيرات المنهج على حسب الحاجة والزمان لتلك المدرسة والمتعلم هذه اللغة.
- خلاصة البحث

إن منهج مقترح لتعليم اللغة العربية من خلال النظائر المخادعة بين اللغة العربية واللغة السونداوية في قاموس السونداوية لرادين آل دانادبراتا للسونداويين في مرحلة الثانوية من (حرف B إلى حرف Z نمودجا) في هذا البحث تنقسم إلى نوعين بشكل عام :النوع الأول : منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للحياة الدارسين، وهي المنهج العامة التي تهتم بتعليم اللغة العربية في سياقها التواصلية في موافق الحياة المختلفة كأعمال اليومية، وأعمالنا في المدرسة، ومعرفتهم عن ما حولهم في الكلية وما جرى داخل الكلية.النوع الثاني : منهج مقترح لتعليم اللغة العربية للحياة الدارسين زيادة على معرفتهم في السابق كالضمائر والمفردات الظائر الزائدة ومعرفتهم عن الساعة.وتستند هذا المنهج كافة عناصره من أهداف وطريقة التدريس والمحتوى وتقييم.

المراجع

رشدي، أحمد طعيمة. تعليم العربية لغير الناطقين بها، القاهرة: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والثقافة، ١٩٨٩م

طعيمة رشدي وآخرين. مرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مصر: دار الفكر العربي، ٢٠١٠م

مجمع اللغة العربية.معجم الوسيط، مصر: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠١٠م
عمران جاسم الجبوري. حمزة هاشم السلطاني، المناهج وطرائق تدريس اللغة العربية، عمان: دار الرضوان للنشر والتوزيع، ٢٠١٢م

موسى فؤاد محمد.علم مناهج التربية الأساس والعناصر والتطبيقات، مصر: دار الكلمة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٧م

علي إسماعيل محمد. المنهج في اللغة العربية، القاهرة: مكتبة وهبة ، ١٩٩٧ م

عبد الرحمن الفوزان. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها،

الرياض، ٢٠١١م

يوسف مارون، طرائق التعليم بين النظرية والممارسة. لبنان: المؤسسة الحديثة

للكتاب، ٢٠١١م

خباط يوسف، معجم المصطلحات العلمية والفنية عربي، فرنسي،

انكلنزي، لاتيني، بيروت لبنان: دار لسان العرب. ٢٠١١م

Baharun, Hasan. Pengembangan Kurikulum Teori dan Praktik,
Bandung: Pustaka Nurja, 2017

Mursalin, Hisan. النظائر المخادعة بين اللغة العربية واللغة السونداوية في

قاموس اللغة السندوية لرادين ستشاديبراتا ودورها في تعليم اللغة

العربية للمبتدئين السندويين, Rayah Al-Islam: Jurnal Ilmu
Islam, Vol 3 No.2

Mursalin, Hisan. Tazkiyatun Nafs Curriculum Development In
Junior High School (Analysis of Concepts
TazkiyatunNafs by Ahmad AnasKarzon and its
Implementation in Junior High School), Rayah Al-
Islam: Jurnal Ilmu Islam, Vol 2 No.2